

ТАВРІЙСЬКИЙ НАЦІОНАЛЬНИЙ УНІВЕРСИТЕТ
ІМЕНІ В. І. ВЕРНАДСЬКОГО



ЗБІРНИК МАТЕРІАЛІВ

III-IV КОНГРЕС СХОДОЗНАВЦІВ

до 150-ї річниці від дня народження Агатангела Кримського

Частина II

23–24 грудня 2020 р.



Видавний дім
«Гельветика»
2020

НАУКОВИЙ КОМІТЕТ:

Володимир Казарін – професор (Таврійський національний університет імені В. І. Вернадського);
Олексій Хамрай – професор (Інститут сходознавства імені А. Кримського НАН України);
Ольга Мавріна – доцент (Інститут сходознавства імені А. Кримського НАН України);
Marzena Godzinska – PhD (University of Warsaw);
Уміт Їлдиз – PhD, доцент (Посольство Республіки Туреччина в Україні, атташе з питань освіти);
Костянтин Комісаров – PhD, доцент (Київський університет імені Бориса Грінченка);
Ірина Дрига – PhD, доцентка (Таврійський національний університет імені В. І. Вернадського);
Мехмет Челенк – PhD, доцент (Університет Улудаг);
Озкул Чобаноглу – PhD, доцент (Університет Хаджеттепе);
Ібрагім Шахін – PhD, доцент (Егейський університет);
Хакан Киримли – PhD, доцент (Університет Бількент);
Наріс Сейдаметова – PhD, доцент (Стамбульський університет);
Таміла Сеіт'яг'яєва – PhD, старший викладач (Таврійський національний університет імені В. І. Вернадського).

ОРГАНІЗАЦІЙНИЙ КОМІТЕТ:

Бессараб Олександр Володимирович – в.о. завідувача кафедри східної філології ННІ філології та журналістики Таврійського національного університету імені В. І. Вернадського;
Дрига Ірина Миколаївна – доцентка кафедри східної філології ННІ філології та журналістики Таврійського національного університету імені В. І. Вернадського;
Сеіт'яєва Таміла Решатівна – старший викладач кафедри східної філології ННІ Таврійського національного університету імені В. І. Вернадського;
Колега Юрій – інспектор кафедри східної філології ННІ філології та журналістики Таврійського національного університету імені В. І. Вернадського.

Т 66 III-IV Конгрес сходознавців (до 150-ї річниці від дня народження Агатангела Кримського): Збірник матеріалів м. Київ, 23–24 грудня 2020 р. – Київ: Таврійський національний університет імені В. І. Вернадського, 2020. Ч. 2. – 244 с.

ISBN 978-966-992-356-1

У збірнику представлено стислий виклад доповідей і повідомлень, поданих на III-IV Конгрес сходознавців (до 150-ї річниці від дня народження Агатангела Кримського), який відбувся на базі Таврійського національного університету імені В. І. Вернадського 23–24 грудня 2020 р.

УДК 008(1-11)(063)

Semenist I. V., Makhachashvili R. K. Digital communication and information communication tools for final qualification assessment in Oriental languages programs.....	208
Стоєцький О. С. Газета «Аль-Ахрам» – арабомовна онлайн-версія в сучасному інформаційному середовищі	211
Turmys O. V. Digital media and modern Chinese society	213
Юксель Г. З. Нормативно-правові акти щодо окупації Криму як основа діяльності українських ЗМІ.....	216
НАПРЯМ 10. КРУГЛИЙ СТІЛ: КРИМ-КРИМСЬКИЙ-КРИМСЬКЕ	
Колега Ю. Р. «Кутадгу Білік» в оцінці Агатангела Кримського	222
Купчик О. Р. Відновлення та розвиток сходознавства в Київському університеті імені Тараса Шевченка (1991-2001 рр.).....	224
Переломова О. С. Агатангел Кримський в українському науковому і культурному дискурсі	228
Шульга О. О. Внесок Агатангела Кримського в розвиток українського мовознавства	231
НАПРЯМ 11. КРУГЛИЙ СТІЛ: СУЧАСНІ МЕТОДИКИ ВИКЛАДАННЯ СХІДНИХ МОВ ТА ЛІТЕРАТУРИ	
Киричук-Хассан Саїд Хассан У. І. До питання застосування аудіовізуального методу навчання при вивченні турецької мови як іноземної	235
Насмінчук Г. Й. Методика вивчення літератури народів Сходу у співвіднесенні з українськими аналогами.....	238

гість. Крім того, прикінцеві домовленості узгоджуються не на офіційних переговорах, а в дружній атмосфері вдома. У діловій комунікації з Китаєм вважається недоліком значна тривалість переговорного процесу.

Досить цікавим є ставлення китайських бізнесменів до відповідей «так» чи «ні». У ділових переговорах відповіді «ні», як правило, уникають, адже це може символізувати недостатній рівень довіри партнеру. Іноді відповідь «так» використовують лише для того, щоб зберегти дружні відносини і не втратити статус надійного ділового партнера. Тобто, китайські підприємці й бізнесмени надають важливого значення налагодженню дружніх, неформальних відносин із іноземними партнерами [1].

Зауважимо, що під час обговорення важливих позицій значною мірою орієнтуються на людей із вищим статусом. Саме через них відбувається вплив на кінцеве рішення ділового партнера. До складу делегації, як правило, включають висококваліфікованих фахівців, які мають досвід роботи в зазначеній галузі.

На основі дослідження особливостей ділової комунікації в Китаї можна зробити висновок про значний вплив історії, традицій та культури на формування ділових відносин та організацію переговорного процесу.

Список використаних джерел:

1. Особливості ділового етикету в зарубіжних країнах. URL: <http://www.info-library.com.ua/books-text-9047.html>.

Semenist I. V.

PhD,

Head of Oriental Languages and Translation Department

Borys Grinchenko Kyiv University

Makhachashvili R. K.

Habilitated Doctor,

Head of Romance Languages and Typology Department

Borys Grinchenko Kyiv University

DIGITAL COMMUNICATION AND INFORMATION COMMUNICATION TOOLS FOR FINAL QUALIFICATION ASSESSMENT IN ORIENTAL LANGUAGES PROGRAMS

The global pandemic and subsequent quarantine measures and restrictions have posed a challenge to communicative skills development in the structure

and procedure of university summative assessment process. Qualification assessment for Foreign Languages major programs in particular is a strict regimen process that involves different communicative stages (oral and written exams, final project viva, internal and external review). This study **seeks to analyze** the practices of Borys Grinchenko Kyiv University digital qualification assessment for students of Asian (Mandarin, Japanese) Languages major programs, employed in the year 2020 due to quarantine measures. The investigation seeks to identify various groups of applied digital skills and communicative skills, utilized through qualification assessment process by all parties (students, faculty and referees). I

In a networked society of the early 21st century, structured methods of collaboration encourage introspection of behavior and communication. The survey and analysis of different information and communication technology tools is used to translate real life qualification assessment practices into online blended communicative format.

The study **design** included the following elements:

1. Final Qualification Assessment activity profiling;
2. The online survey method applied to assess The Final Qualification Assessment for Oriental languages programs, performed in digital and blended format;
3. Final Qualification Assessment ICT tools efficiency ranking. Namely, communication as an educational activity ranking, implemented via various types of ICT tools.

In the situation of the COVID-19 pandemic lockdown all elements of the Final Qualification Assessment at Borys Grinchenko Kyiv University for Oriental Languages programs have been transformed to the digital, remote or blended format with the use of ICT tools.

The qualification assessment regimen was adapted to digital format as a framework (a legal procedure that results in the degree confirmation of a student), the string of consecutive activities according to the legal procedure described in the profile above, the «ritual» scenario (and experience for the student that is emotionally uplifting and somber in nature, connects with the traditions of the university culture worldwide).

According to the law mandate, the following Qualification Assessment activities for Oriental languages programs at Borys Grinchenko Kyiv University have been transferred to digital remote mode: State exam conduct (introduction, oral answers, grading, discussion, results); State Exam card selection; State Exam assessment; State Exam results declaration and appeal; Bachelor's project submission; Bachelor's project review; Bachelor's project assessment; Bachelor's project results declaration and appeal.

The overall digital qualification assessment experience on the scale of 1 to 5 was defined as mostly agreeable (4) by 50% of respondents, most

agreeable (5) by 11% of respondents and less agreeable (3) by 27% of respondents across foreign language programs surveyed. Digital activities got overall rankings 4-2 from respondents of Oriental languages programs.

The respondents identified all the ICT digital tools that they have to employ the most in digital qualification assessment process. The highest scoring ICT tools by all the groups of respondents of Oriental language programs were:

- e-mail (93% of respondents),
- Google services (76% of respondents),
- videoconferencing services (84% of respondents),
- social media platforms (77% of respondents),
- automated testing systems and learning management systems (31% of respondents).

For respondents of Oriental languages programs Speech quality assessment features as prominent as Information sharing across identified ICT tools. The following is inferred as being due to the phonetical and tonal features of Mandarin Chinese and Japanese languages being essential to meaning comprehension and decoding, which is hard to recreate and evaluate in a digital communicative environment.

The *following technical and user communication requirements*, most prominent for information communication/digital tools employed throughout the digital qualification assessment process were identified: Bandwidth; Specialized software; Specialized hardware (webcam, mic, PC type etc.); Intuitive interface; Advanced digital literacy; Intermediate digital literacy; Elementary digital literacy; Customized training before use.

Respondents of the Oriental languages program have assessed the prominent information communication tools requirements being Intuitive interface (31,8%), elementary digital literacy (31,8%) and bandwidth and advanced digital literacy (9,1%).

Different priorities in soft skills are identified for participants of digital Qualification assessment of Oriental languages program Different priorities in soft skills are identified for participants of digital Qualification assessment of Oriental languages program. Communication is identified as an overwhelmingly important soft skill for fulfilling Final Qualification Assessment via digital format (57,9% of respondents of Oriental languages programs). Collaboration as a skill ranks proportionally second (21,1% of respondents of Oriental languages programs). Respondents of Oriental languages programs distribute such additional soft skills of communicative nature as Team Work (10,5%) and Flexibility/Adaptability (10,5%) as proportionately activated in digital Final Qualification Assessment.

Video conferencing tools and platforms (Google Meet, Zoom, Webex) score the highest efficiency ranking for synchronous communication (62.5%

for top score 5), but get a surprising ratio of lowest score as well (18,9% for lowest score 1). Learning management systems (29,8% for top score 1) and Google services (25%) get a proportional highest score 5 for efficiency in Synchronous communication in the framework of Final Qualification assessment across Oriental languages programs.

Comparative results of ICT tools and communicative activity practices efficiency for respondents of Oriental languages programs are provided. Communication, collaboration and team work are evaluated as crucial soft skills in various combinations within the scenario of digital Final Qualification Assessment. Implementation of Final Qualification Assessment via various information and communication tools requires of participants of educational process elementary to intermediate digital literacy. These results corroborate the correspondence between communicative competence and digital technology competence components, adapted for Liberal Arts.

Стоцький О. С.

студент третього курсу

*Навчально-наукового інституту філології та журналістики
Таврійського національного університету імені В. І. Вернадського*

ГАЗЕТА «АЛЬ-АХРАМ» – АРАБОМОВНА ОНЛАЙН-ВЕРСІЯ В СУЧАСНОМУ ІНФОРМАЦІЙНОМУ СЕРЕДОВИЩІ

У сучасному світі дедалі більшої актуальності набувають цифрові засоби масової інформації. Цифровий формат газетних видань робить їх доступними для широкого кола читачів, дозволяє швидко, зручно та здебільшого безкоштовно отримувати великі обсяги інформації, задовольняючи свої інформаційні потреби.

В арабомовних країнах активно розвиваються цифрові засоби масової інформації, проте в Україні ще не в повній мірі відомі медійні продукти арабських країн.

Одним з флагманів сучасної газетної періодики Єгипту є газета «Аль-Ахрам» («الأهرام»), найдавніша та наймасовіша газета країни, яка видається арабською, англійською та французькими мовами. Арабомовна версія газети виходить щоденно. В українському перекладі газета має назву «Піраміди». Назва газети відображена також у її логотипі. Газета є однією з найвпливовіших поміж арабської преси. Вона вважається найдавнішою газетою Єгипту, адже заснована у 1875 р. в Александрії, а згодом переїхала до Каїру. У той час, саме в Єгипті журналісти інших арабських країн знаходили вільне від цензури